

岛津(广州)检测技术有限公司

检测协议条款

(生效日期: 2007年8月23日)

本条款是岛津(广州)检测技术有限公司(以下简称『SAT』)受理并执行委托方有关检测、分析、试验或者调查业务(以下均简称『业务』)时, 双方协商达成的基本协议。

但是, 如果下述条款的内容在其他协议文件中另有规定时, 不适用本条款。

第一条 业务范围

SAT 基于检测委托书/样品单中记载的内容, 完成业务并提供相应的业务结果、报告。

第二条 检测费用

检测费用, 即委托分析报价单(以下称为『报价单』)中记载的合计金额, 其支付期限以报价单记载的日期为准。

第三条 检测委托书的签署

(1) 委托方向 SAT 委托业务时, 应首先填写检测委托书/样品单相关内容或提供相当于文件的资料交付给 SAT。

(2) SAT 接到第三条(1)项中的文件资料并同意委托内容后, 向委托方提供报价单, 委托方和 SAT 之间(以下称为『双方』)签署检测委托书/样品单(以下称为『合同』), 合同方可生效。委托方提供第三条(1)项中的文件资料可自由选择 FAX、邮寄或邮件等不同方式。

第四条 检测费用的支付方式

(1) 检测费用按照 SAT 报价单上所述方式由委托方支付给 SAT。如果报价单上没有记载支付方式或双方无其他相关协议时按照以下方式实施。

①支付条件: 在合同签署生效后须立即支付检测费用, 预先全额支付检测费用是 SAT 业务开始的先决条件。

②支付方式: 将检测费用存入到 SAT 指定的银行帐户。

(2) 如发生推迟支付检测费用的情况时, 委托方需立即将发生原因和详细内容书面通知 SAT, 由 SAT 确定最终处理方案。

第五条 保密义务

(1) SAT 从受理委托方业务活动中了解到的有关委托方的业务上或技术上的信息(以下称为『秘密信息』), 在没有得到委托方事先的书面许可下不得提供或泄漏给第三方。但以下三种情况除外。

①SAT 事先已经知晓的信息。

②SAT 得到信息时虽然尚未公开, 但后来因非 SAT 原因而公开的信息。

③SAT 从拥有正当权益的第三方得到的信息。

(2) SAT 在征得委托方同意的情况下, 进行分包业务时, SAT 可以把秘密信息提供给该分包方。但 SAT 同样要求分包方遵守第五条(1)项规定的保密责任和义务。

(3) 对于委托方从 SAT 以口头或者书面形式得到的有关业务方法和结果, 在没有得到 SAT 事先书面许可的情况下, 不得提供或泄漏给第三方。但以下三种情况除外。

①委托方事先已经知晓的信息。

②委托方得到信息时虽然尚未公开, 但后来因非其原因而公开的信息。

③委托方从拥有正当权益的第三方得到的信息。

(4) 本条各项规定的有效期限为:

①合同已签字生效的情况下, 在业务报告提出后 5 年内。

②合同未生效的情况下, 在其生效后 5 年内。

第六条 业务的实施

SAT 遵循合同的规定, 采用国际、国家已公布的标准方法, 专业权威技术杂志或机构、教科书等推荐的方法, 委托方指定的方法或者经委托方书面同意采用的 SAT 推荐的方法为委托方提供公正、诚实、高信赖的业务服务。

第七条 报告

(1) SAT 严格按照合同里注明的期限向委托方提供业务报告。业务报告有中、英、日三种形式, 三种形式的业务报告具有同等效力。

(2) 未经 SAT 授权, 委托方不得部分复印(全文复印除外)、修改报告内容, 否则委托方将承担由此造成的全部法律责任。

第八条 样品·信息等的提供

(1) 委托方需将与业务有关的样品、器材、资料等(以下简称『样品』)提供给 SAT。SAT 有权拒绝受理不符合 SAT 业务要求的样品。

(2) 样品的取样和运输等所发生的费用, 除非双方有其他相关协议, 否则全额由委托方负担。

(3) 委托方有义务在业务开始前向 SAT 提供有关样品使用、样品处理的注意事项等安全上的相关信息。

(4) 如果委托方所提供的样品在业务实施时需要特别注意或需要在特殊条件下保存, 但委托方没有就此事先以书面方式告知 SAT 而导致在业务实施中造成事故的, 由委托方承担由此造成的全部责任。

(5) 如果委托方不能按合同或事先的协议要求按时提供样品, 委托方应立即书面告知 SAT, 双方协商、确立新的业务期限等相关内容。

第九条 业务结束后的对应

(1) SAT 在业务结束后应立即将业务用样品返还给委托方、其返还费用由委托方承担。但经双方协商同意, 委托方可以把全部或部分样品继续存放在 SAT 保管, 保管期限最长为 3 个月, 由此发生的一切合理费用由委托人负担。超过该期限由 SAT 自行作废弃处理。

(2) 如无另行规定, SAT 在提交业务报告后保存业务报告副本 5 年、保存其他相关资料 2 年。

第十条 业务结果的利用

(1) SAT 不承诺业务报告具备完全的可执行性。委托方在使用业务报告过程中所产生的一切损失, SAT 将对此不承担任何责任。

(2) 在委托方对 SAT 业务服务质量提出抱怨时, 经双方商定后按以下①或②之规定进行处理。

①SAT 重新实施该业务。

②以委托方支付的检测费用为最高限额, 赔偿委托方所蒙受的损失。

(3) 委托方保证其提供的样品享有权利的完整性, SAT 不保证其业务结果在利用中, 对第三方权限、使用权或其他工业所有权是否造成侵害。

(4) 应委托方要求 SAT 再次进行实验时、委托方应支付相关检测费用。

第十一条 解除合同

(1) 双方因为一方难以履行合同时, 可以变更或解除合同。

(2) 终止业务或解除合同时, 经双方商定后委托方向 SAT 支付已经发生的但未支付的相关费用。

第十二条 天灾等不可抗力因素

因天灾等不可抗力因素致使委托方或 SAT 难以履行合同时, 经双方协商后决定相应的解决方案, 双方将不承担由此发生的一切损失。

第十三条 协商事项

对本协议条款中未规定的事项, 或者对本协议条款的解释产生疑义时, 双方本着公正·诚信的原则协商解决。

島津(広州)検測技術有限公司

業務委受託約款

本約款は、島津(広州)検測技術有限公司（以下「SAT」という）が委託者から測定・分析・試験または調査業務（以下「業務」という）を受託し業務を遂行するに際しての、両者間の基本的な合意事項である。

但し、別途書面により別段の合意をした場合は、その範囲内では本約款は適用されないものとする。

第一条 業務受託の範囲

SATは、検測委託書/様品単に記載した範囲において、業務を遂行しその結果を提供する。

第二条 委託料

委託料は、見積書に記載した見積合計金額とし、見積書に記載した期日まで有効である。

第三条 個別の委託契約の成立

(1) 委託者がSATに業務を委託するときは、検測委託書/様品単又はこれに代わる書面を作成し、これをSATに交付する。

(2) 委託者とSAT間（以下「両者間」という）の個別の委託契約（以下「個別契約」という）は、前号の書面がSATに提出され、SATがこれを承諾した上見積書を委託者に提出・確認した後に成立する。なお、委託者からの書面の提出方法は、郵便・宅配便・FAX等その如何を問わない。

第四条 支払い方法

(1) 委託料の支払いは、見積書記載の条件にて委託者がSATに支払うものとする。また、見積書への記載又は別段の合意が無い場合は、以下の通りとする。

① 支払条件：前金（委託料の支払い完了がSATによる業務開始の条件となる）とし、個別契約締結後直ちに支払うものとする

② 支払方法：SAT指定の銀行口座宛に振り込むものとする

(2) 委託料の支払いが遅延する恐れがあるときは、委託者は速やかにその旨をSATに連絡し、SATが対応を決定するものとする。

第五条 秘密保持の義務

(1) SATは、委託者から口頭もしくは書面により開示・提供された技術情報・資料及び業務の結果並びにその他業務の遂行にあたり、知り得た委託者の営業上・技術上の情報（以下「秘密情報」という）に関して、委託者の書類による事前の同意なしに、これらを第三者に開示又は漏洩しないとともに、業務遂行以外の目的には使用しないものとする。但し、

①すでにSATが知っていた情報

②SATの知得時に公知ではないが、その後SATの責めに帰せられない事由により公知となった情報

③SATが正当な権限を有する第三者から入手した情報は、この限りではない。

(2) 前号の規定にかかわらず、SATが業務の全部又は一部を第三者に再委託するときには、SATは秘密情報を当該再委託先に開示できる。但し、SATは当該再委託先に対して、SATが前号の規定に基づき負うべき義務と同様の義務を負わせるものとする。

(3) 委託者は、SATから口頭もしくは書面により開示・提供された業務の方法及び結果について、SATの書面による事前同意なしに、これを第三者に開示又は漏洩しないものとする。但し、委託者においてもSATと同様に、第(1)号但し書①②又は③に該当する情報はこの限りでない。

(4) 本項の各規定は、

①個別契約が締結された場合は、報告書提出後5年間

②個別契約が締結されなかった場合は、その確定後5年間有効とする。

第六条 業務の履行

SATは事前に委託者の承認を得たうえで、公的に設定された方法、実施計画書に記載した方法、委託者に指示された方法又は委託者に書面で同意されたSATが推薦する方法により、信義に基づき誠実に業務を履行するものとする。

第七条 報告

(1) SATは、個別契約で定められた期日までに業務の結果を委託者に報告する。当社では、中国語・英語及び日本語の三種類の言語による報告書の作成が可能である。そしてこれらの報告書記載内容には、言語の違いによる差は全く無く、同等の報告内容を保証する。

(2) SATから事前の書面による同意を得ず、委託者は報告書の一部だけを修正及び複写（全文複写を除く）することはできない。これに違反した場合、委託者はすべての法的責任を負うものとする。

第八条 試料・情報等の提供

(1) 委託者は、業務遂行に必要な試料・機材・情報等（以下「試料等」という）をSATに提供するが、SATが所定の受入基準を逸脱すると判断した試料等については、その受領を拒否することができる。

(2) 業務に使用する試料等の採取や輸送等にかかる全ての費用は、両者間で別段の合意がない限り、委託者が負担するものとする。

(3) 試料等の取扱い又は採取作業に関する安全衛生上の注意事項に関しては、作業実施前に委託者がSATに提示する義務を有する。

(4) 委託者から試料等の特別な取扱いや保存条件等の指定がなく、しかし委託者がこれを書面にてSATに知らせることを怠り、これが原因で事故が発生した場合は、その責は全て委託者が負うものとする。

(5) 試料等の提供が約束の期日に遅れる場合は、委託者は速やかに書面でその旨をSATに連絡し、両社協議の上、新たに報告期日等の取引条件を設定するものとする。

第九条 業務終了後の対応

(1) SATは、業務終了後速やかに提供を受けた試料等を委託者に返還する。また、返還に要する費用は、委託者の負担とする。但し、両者間で合意が得られた場合は、試料等の全部又は一部をSATが継続して保管できるものとする。この場合の保管期間は3ヶ月以内とし、特別な費用を必要とする場合は、委託者が実費を負担するものとする。その後SATにて廃棄処分する。

(2) SATは、別段の定めがない限り報告書の写しを提出後5年間保管し、その他業務に関する資料は提出後2年間保管する。

第十条 結果の利用等

(1) SATが提供した業務が、参考の書類として、委託者が業務報告を使用する過程で一切の損失が、SATはこれに責任を引き受けないものとする。

(2) SATが、実施した業務に手落ち及び誤りがあったと認めるときは、SATは委託者と協議の上、以下①②いずれかの対処をする。

①SATの費用負担のもとに業務をやり直す

②委託者から支払われた委託料総額を限度として委託者が被った損害を賠償する

(3) 委託者が提供するサンプルに権力の完全性を委託者が保障すること、SATは、業務の結果又はその利用が、第三者の特許・実用新案権又はその他の工業所有権等を侵害しないことを保証するものではない。

(4) 委託者の要望により再試験を実施する場合は、委託者が委託料を別途SATに支払うものとする。

第十一条 契約の解約

(1) 委託者及びSATは、やむを得ない事情により個別契約の履行が困難な事態に陥った場合、両者間で協議・同意の上、個別契約を変更又は解約することができる。

(2) 業務の中止・解約に際しては、それまでに要した費用は両者間で協議の上、委託者がSATに支払うものとする。

第十二条 天災等の不可抗力

天災地変等で委託者又はSATの責に帰することのできない理由により業務の遂行が困難になった場合は、両者間で協議の上、その措置を決定するものとする。両方でもこれで起こった損失に責任を取らないものとする。

第十三条 協議事項

本約款に定めのない事項及び本約款各条項の解釈に疑義が生じた場合には、両者間で信義誠実の精神を持って協議の上、これを解決するものとする。以上

発効日：2007年8月23日

TEST AGREEMENT

SHIMADZU (GUANGZHOU) ANALYSIS & TECHNOLOGY SERVICES CO., LTD.

This is the basic agreement reached by client and Shimadzu (Guangzhou) Analysis Technology Services Co., Ltd. (hereinafter referred to as 『SAT』) through negotiations for SAT to conduct relevant determinations, analyses or investigations (hereinafter referred to as 『services』) commissioned by the Entrusting Party.

However, if the following clauses are stated otherwise in other agreements, this Agreement shall not be applicable.

Clause 1. Service Scope

SAT shall conduct services and provide corresponding service results and reports on base of the contents in test proxy statement / specimen bill (hereinafter referred to as 『the contract』).

Clause 2. Test Expenses

The payment term of test expenses, namely, total sums recorded in the commission test quotation form (hereinafter referred to as 『quotation form』), shall take the date recorded in the quotation form as final.

Clause 3. Subscription of Test Proxy Statement

(1) Client shall firstly fill in the contract or provide documentary materials to SAT for service commissions.

(2) After SAT receives documentary materials stated in Item (1) of Clause 3 and accepts commissions, it shall provide client with the quotation form. The contract shall take effect only when client and SAT (hereinafter referred to as 『the two parties』) have signed the contract which may provide the documentary materials stated in Item (1) of Clause 3 by FAX, mail or E-mail at its options.

Clause 4. Payment Mode of Test Expenses

(1) Client shall pay test expenses to SAT with the mode stated in the SAT quotation form. If the quotation form has no payment modes included or the two parties have not reached any relevant agreements, the following modes shall be adopted.

- ① Payment term: the test expenses shall be paid immediately after the Contract is signed and takes effect. The prepayment of all test expenses is the precondition for SAT to conduct service.
- ② Payment mode: the test expenses shall be deposited into the bank account specified by SAT.

(2) If any delays occur to the payment of test expenses, client shall immediately notify reasons and details to SAT and establish disposal schemes jointly with SAT through negotiations.

Clause 5. Secrecy Liability

(1) Any commercial or technical information on client obtained by SAT from service commissions (hereinafter referred to as 『secret information』) shall not be supplied or publicized to the third party without prior written approval from client, excluding the following three conditions:

- ① Any information obtained by SAT in advance;
- ② Any information not publicized when SAT received the information but publicized later not for SAT's reasons.
- ③ Any information received by SAT from the third party owning legal rights and interests.

(2) With approval from client, SAT may provide secret information to subcontractors for subcontracted services. However, SAT shall require the subcontractors to obey secrecy liabilities stated in Item (1) of Clause 5.

(3) Any service methods and results obtained by client from SAT in either oral or written form shall not be supplied or publicized to the third party, excluding the following three conditions:

- ① Any information obtained by client in advance;
- ② Any information not publicized when client received the information but publicized later not for client's reasons.
- ③ Any information received by SAT from the third party owing legal rights and interests.

(4) The validity term of all items in clause 5 is as follows:

- ① Within five years after the service report is provided if the Contract is signed and takes effect.
- ② Within five years after the Contract takes effect if the Contract has not been signed.

Clause 6. Service Operations

SAT shall provide client with fair, honest and highly-reliable services by adopting the standards and methods publicized by nation or international, recommended by authoritative technical magazines and textbooks, specified by the client, or recommended by SAT.

Clause 7. Report

(1) SAT shall provide service reports to client in strict accordance with the term stated in the Contract. Service reports in Chinese, English and Japanese editions, in three editions have same effect.

(2) Without the authorization by SAT, client has no right to reproduce partly (full reproducing is exceptable) and modify the content of test report. Otherwise, client shall bear the full legal responsibility.

Clause 8. Supply of Specimen & Information

(1) Client shall provide SAT with specimen, equipment and materials (hereinafter referred to as 『specimen』) relevant to service operations. SAT shall have the right to refuse all specimens unqualified for SAT services.

(2) All expenses for specimen sampling and transportation shall be borne by client unless the two parties have reached other relevant agreements.

(3) Client shall provide SAT with relevant safety information including notices on specimen's utilization and treatment before implementing service.

(4) If the specimens supplied by client need special attentions or specific conditions in service operations, while client doesn't inform SAT and therefore cause accidents to services, client shall bare all liabilities.

(5) If client fails to supply specimens on time in accordance with the Contract or previous agreements, client shall immediately notify SAT and establish new service terms jointly with SAT through negotiations.

Clause 9 Disposals after Service

(1) SAT shall immediately return all service specimens to client after the services are finished, with corresponding expenses borne by client. However, with approval from both parties, client may continue to leave whole or partial specimens in SAT, with the storage term not more than 3 months at most. Client shall bear the reasonable costs happened during storage. If beyond this term, SAT will dispose them specimens as wastes.

(2) If without other specifications, SAT shall keep the copies of service report (for 5 years) and other relevant materials (for 2 years), after submission of the service report

Clause 10. Utilization of Service Results

(1) SAT do not promise its service report is fully enforceable. SAT shall not bare any responsibilities for any losses that client has suffered in service report utilizations.

(2) Any complaints of the Entrusting Party on the service quality of SAT shall be settled in accordance with Item ① or Item ② after negotiations.

- ① SAT shall re-conduct the service.
- ② SAT shall return the test expense as the maximum limit to client for compensating client's losses.

(3) SAT will not pledge that the utilization of its service results will cause no damages to authorities, use rights or other industrial ownership of client.

(4) If requiring SAT to conduct retest, client shall pay relevant analyzing expenses.

Clause 11. Contract Termination

(1) The Contract may be amended or terminated through negotiations by the two parties if either party can not fulfill the contract.

(2) If the services are stopped or the Contract is terminated, client shall pay SAT relevant expenses which have occurred but not been paid through negotiations by the two parties.

Clause 12. Natural Disasters or Other Force Factors

If any natural disasters or other force factors occur and make client or SAT unable to fulfill the Contract, the two parties shall decide corresponding settlement schemes through negotiations.

Clause 13. Supplementary Conditions

Any undecided conditions or any disputes on explanations in the Agreement shall be settled by the two parties through negotiations in the principle of "Fairness & Good Faith".

Effective Date: August, 23, 2007